

QUESTIONNAIRE FOR THE REPORT OF COUNTRY ON THE
IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION ON ENVIRONMENTAL IMPACT
ASSESSMENT IN A TRANSBOUNDARY CONTEXT IN THE
PERIOD 2006-2009

Information on the focal point for the Convention:

Виталий Кулик, первый заместитель Министра природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь. Адрес: ул.Коллекторная, 10, Минск 220048, Беларусь. Телефон: +375 17 200 67 62, факс: +375 17 200 55 83

Information on the point of contact for the Convention:

Александр Андреев, начальник Управления государственной экологической экспертизы Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь. Адрес: ул.Коллекторная, 10, Минск 220048, Беларусь. Телефон/факс: +375 17 200 75 49. E-mail: expert@minpriroda.by

Information on the person preparing the report:

Республика Беларусь, Ивашечкина Людмила, заместитель начальника Управления государственной экологической экспертизы Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь (далее – Минприроды). Адрес: ул.Коллекторная, 10, Минск 220048, Беларусь. Телефон: +375 17 200 27 67, факс: +375 17 200 74 75. E-mail: expert@minpriroda.by

Date on which report was completed – 30.06.2010

**PART ONE – CURRENT LEGAL AND ADMINISTRATIVE FRAMEWORK
FOR THE IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION**

**Article 2
General provisions**

DOMESTIC IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION

1. List the general legal, administrative and other measures taken in your country to implement the provisions of the Convention (art. 2.2).

1. Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Заключена в г.Эспо 25.02.1991)

дата подписания - 26.02.1991

дата вступления в силу - 08.02.2006

2. Указ Президента Республики Беларусь от 20.10.2005 N 487 «О принятии Республикой Беларусь Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте»

3. Закон Республики Беларусь от 30.04.2003 N 192-З «О присоединении Республики Беларусь к Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий»

4. Конвенция о трансграничном воздействии промышленных аварий (Заключена в г.Хельсинки 17.03.1992)

Вступила в силу 19 апреля 2000 года,
для Республики Беларусь - 23 сентября 2003 года

5. Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года (принят в г. Лондоне 17 июня 1999 года)

Вступил в силу для Республики Беларусь 21 июля 2009 года

6. Указ Президента Республики Беларусь от 31.03.2009 N 159 «О присоединении Республики Беларусь к Протоколу по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года

7. Закон Республики Беларусь от 26 ноября 1992 г. №1982-XII «Об охране окружающей среды» в редакции Закона от 31.12.2009 № 114-3

8. Закон Республики Беларусь от 9 ноября 2009 года № 54-3 «О государственной экологической экспертизе»

9. Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 4 мая 2009 года № 571 «Об утверждении Положения о порядке обсуждения вопросов в области использования атомной энергии с участием общественных объединений, иных организаций и граждан»

10. Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 22 октября 2007 г. № 1379 «Об утверждении перечня административных процедур, совершаемых Минприроды и его территориальными органами в отношении юридических лиц и индивидуальных предпринимателей»

11. Постановление Министерства природных ресурсов и охраны окружающей среды РБ от 17 июня 2005 г. № 30 «Об утверждении Инструкции о порядке проведения оценки воздействия на окружающую среду планируемой хозяйственной и иной деятельности (ОВОС) и Перечня видов и объектов хозяйственной и иной деятельности, для которых ОВОС проводится в обязательном порядке»

2. Indicate any further measures to implement the provisions of the Convention that are planned for the near future.

1. Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 19 мая 2010 года № 755 «О некоторых мерах по реализации закона Республики Беларусь от 9 ноября 2009 года «О государственной экологической экспертизе»

2. Положение о порядке проведения государственной экологической экспертизы, утвержденное постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 19 мая 2010 года № 755

3. Положение о порядке проведения оценки воздействия на окружающую среду, утвержденное постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 19 мая 2010 года № 755

4. Проект Технического кодекса установившейся практики «Правила проведения оценки воздействия на окружающую среду и подготовки отчета»

TRANSBOUNDARY ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT PROCEDURE

3. Describe your country's national and transboundary environmental impact assessment (EIA) procedures and authorities (art. 2.2):

(a) Describe the EIA procedure in your country and indicate which steps of the EIA procedure include public participation;

Примечание: номера процедур с участием общественности указаны жирным шрифтом. Процедуры указаны в соответствии с законодательством от 2009 и 2010 года.

1. разработка и утверждение программы проведения оценки воздействия на окружающую среду (далее - программа проведения ОВОС);

2. проведение международных процедур в случае возможного значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности;

3. разработка отчета об оценке воздействия на окружающую среду (далее - отчет об ОВОС);

4. проведение обсуждений отчета об ОВОС с общественностью, чьи права и законные интересы могут быть затронуты при реализации проектных решений, на территории Республики Беларусь (далее - общественные обсуждения) и в случае возможного значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности - на территории затрагиваемых сторон (далее - общественные обсуждения на территории затрагиваемых сторон);

5. проведение консультаций в случае возможного значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности с затрагиваемыми сторонами по полученным от них замечаниям и предложениям по отчету об ОВОС;

6. доработка отчета об ОВОС по замечаниям и предложениям общественности и затрагиваемых сторон;

7. представление доработанной проектной документации по планируемой деятельности, включая отчет об ОВОС, на государственную экологическую экспертизу;

8. проведение государственной экологической экспертизы проектной документации, включая отчет об ОВОС, по планируемой деятельности;

9. утверждение проектной документации по планируемой деятельности, в том числе отчета об ОВОС, в установленном законодательством порядке;

10. представление в случае возможного значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности утвержденного отчета

об ОВОС и принятого в отношении планируемой деятельности решения в Минприроды для информирования затрагиваемых сторон.

(b) Describe how the different steps of the transboundary EIA procedure set out in the Convention fit into your country's national EIA procedure;

Смотри в пункте 3.а позиции: 2, 4, 5, 6, 10.

(c) List the different authorities that are named responsible for different steps of the transboundary EIA procedure (notification, consultation between Parties, public participation, etc.). Also list the authorities responsible for the domestic EIA procedure, if they are different;

Минприроды, Министерство иностранных дел Республики Беларусь, местные исполнительные и распорядительные органы, местные Советы депутатов, заказчики планируемой деятельности (отраслевые Министерства, ведомства и т.д.), проектные организации

(d) Is there one authority in your country that collects information on all the transboundary EIA cases? If so, name it. If not, does your country intend to establish such an authority? Минприроды

4. Does your country have special provisions for joint cross-border projects (e.g. roads, pipelines)? Нет

IDENTIFICATION OF A PROPOSED ACTIVITY REQUIRING ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT UNDER THE CONVENTION

5. Is appendix I to the Convention transposed into your country's national legislation? Does your country's legislation already cover the revised appendix I in the second amendment (ECE/MP.EIA/6, decision III/7), and if so, how? Please describe any differences between the national list and appendix I to the Convention. Please explain how your country interprets terms such as "large" and "major" used in appendix I (including in items 4, 8, 11, 14, 16, 17 and, as appropriate, 22).

Добавление 1 (за исключением пп.9 и 17) с учетом второй поправки приведено в статье 13 Закона Республики Беларусь от 9 ноября 2009 года «О государственной экологической экспертизе» с конкретными критериями, исходя из условий Республики Беларусь.

Например, п.8 добавления 1 – «нефте- и газопроводы с диаметром трубопроводов **500 мм и более**»;

п.11 добавления 1 – «плотины **высотой 2 м и более**, водохранилища с площадью зеркала **2 км² и более** при нормальном подпорном уровне» и т.д.

6. Please describe:

(a) The legislation and, where appropriate, the procedures your country would apply to determine that an “activity”, or a change to an activity, falls within the scope of appendix I (art. 2.3), or that an activity not listed should be treated as if it were (art. 2.5);

Статья 13 Закона Республики Беларусь от 9 ноября 2009 года «О государственной экологической экспертизе»

(b) How your country conducts transboundary EIA cooperation (through points of contact, through joint bodies or within bilateral or multilateral agreements);

Через пункты связи

(c) How a change to an activity is considered as a “major” change;

По критериям, приведенным в статье 13 Закона Республики Беларусь от 9 ноября 2009 года «О государственной экологической экспертизе»

(d) How such an activity, or such a change to an activity, is considered “likely” to have a “significant” adverse transboundary impact (art. 2.3 and 2.5, and the Guidelines in appendix III).

По критериям, приведенным в статье 13 Закона Республики Беларусь от 9 ноября 2009 года «О государственной экологической экспертизе»

PUBLIC PARTICIPATION

7. Does your country have its own definition of “the public” in national legislation, compared to article 1(x)? How does your country, together with the affected Party, ensure that the opportunity given to the public of the affected Party is equivalent to the one given to your country’s public as required in article 2, paragraph 6?

а) В законодательстве Республики Беларуси отсутствует определение термина «Общественность».

б) для ознакомления общественности отчет об ОВОС размещается в сети Интернет на русском и английском языках, в специально организованных доступных национальной общественности местах, а также одновременно передается на бумажном и электронном носителях через пункты связи затрагиваемым сторонам.

Article 3 Notification

QUESTIONS TO PARTY OF ORIGIN

8. Describe how your country determines when to send the notification to the affected Party, which is to occur “as early as possible and no later than when informing its own public”? At what stage in the EIA procedure does your country usually notify the affected Party (art. 3.1)

После принятия решения о необходимости развития атомной энергетики в Беларуси до начала процедуры ОВОС было направлено предварительное уведомление всем государствам-соседям.

После подготовки первой редакции отчета об ОВОС он был направлен всем государствам-соседям с уведомлением о начале процедуры ОВОС

9. Does your country provide any information to supplement that required by article 3, paragraph 2? Нет

10. Does your country use the format for notification (as decided by the first meeting of the Parties, decision I/4, in document ECE /MP.EIA/2)? If not, in what format does your country normally present the notification?

Нет, не использовала. Уведомление направлялось в виде письма.

11. Describe the criteria your country uses to determine the time frame for the response to the notification from the affected Party (art. 3.3, “within the time specified in the notification”)? What is the consequence if an affected Party does not comply with the time frame? If an affected Party asks for an extension of a deadline, how does your country react?

Срок получения ответа на уведомление устанавливается в соответствии с национальным законодательством до 30 календарных дней. Если в течение 30 дней затрагиваемая сторона попросила о продлении срока, то эта просьба рассматривается и срок, как правило, продлевается. Если затрагиваемая сторона не ответила на уведомление в установленный срок, то считается, что она не заинтересована участвовать в процедуре ОВОС

12. Describe when your country provides relevant information regarding the EIA procedure and proposed activity and its possible significant adverse transboundary impact as referred to in article 3, paragraph 5. Already with the notification, or later in the procedure?

Одновременно с уведомлением направляется отчет об ОВОС и предлагается дата, до которой принимаются замечания и предложения. Сроки проведения

остальных процедур направляются позднее, перед осуществлением той или иной процедуры.

13. How does your country determine whether it should request information from the affected Party (art. 3.6)? When does your country normally request information from the affected Party? What kind of information does your country normally request? How does your country determine the time frame for a response from the affected Party to a request for information, which should be “prompt” (art. 3.6)?

При отсутствии информации по территории затрагиваемой стороны, необходимой для проведения ОВОС, ей направляется запрос в виде письма с перечнем необходимых данных. Срок ответа на письмо составляет 1 месяц.

14. Please describe:

(a) How your country cooperates with the authorities of the affected Party on public participation (art. 3.8), taking into account that the Party of origin and affected Party are both responsible;

Сотрудничество осуществляется через контактный орган по Конвенции об ОВОС в трансграничном контексте

(b) How your country identifies, in cooperation with the affected Party, the “public” in the affected area;

Общественность в «затрагиваемом районе» определяет природоохранный орган затрагиваемой стороны после консультаций с местными органами управления и информирует Минприроды Беларуси

(c) How the public in the affected Party is notified (what kinds of media, etc are usually used). What is normally the content of the public notification?;

Затрагиваемая сторона осуществляет эту часть процедуры в соответствии со своим национальным законодательством

(d) Whether the notification to the public of the affected Party has the same content as the notification to your country’s public. If not, describe why not. At what stage in the EIA procedure does your country normally notify the public of the affected Party?

За отчетный период 2006-2009 годы Беларусь уведомляла общественность затрагиваемой стороны на этапах передачи уведомления и отчета об ОВОС пункту связи

15. Does your country make use of contact points for the purposes of notification as decided at the first meeting of Parties (ECE/MP.EIA/2, decision I/3), and as listed on the Convention website (http://www.unece.org/env/eia/points_of_contact.htm)? Да

QUESTIONS TO AFFECTED PARTY

16. Describe the process of how your country decides whether or not to participate in the EIA procedure (art. 3.3)? Who participates in the decision-making, e.g. central authorities, local competent authorities, the public, environmental authorities? Describe the criteria or reasons your country uses to decide.

Природоохранные органы, компетентные органы государственного управления и научные организации.

Критериями являются требования законодательства Республики Беларусь.

17. When the Party of origin requests your country to provide information relating to the potentially affected environment, how does your country determine what is “reasonably obtainable” information to include in its response? Describe the procedures and, where appropriate, the legislation your country that would apply in determining the meaning of “promptly” in the context of responding to a request for information (art. 3.6)

Информация готовится по конкретным вопросам стороны происхождения.

В соответствии с законодательством о делопроизводстве ответ за любой запрос информации должен быть направлен заявителю в течение 1 месяца, но он представляется на русском или белорусском языках.

18. Please describe:

(a) How your country cooperates with the authorities of the Party of origin on public participation (art. 3.8), taking into account that the Party of origin and affected Party are both responsible;

Минприроды ведется переписка, в том числе и по электронной почте, телефонные переговоры с контактным органом по Конвенции и другими заинтересованными органами Стороны происхождения с целью передачи мнения общественности Беларуси, определения сроков и места проведения общественных слушаний и консультаций (при необходимости)

(b) How your country identifies the “public” in the affected area;

Это любой гражданин Беларуси, общественные объединения, трудовые коллективы и т.д., которые считают, что планируемая стороной происхождения

деятельность может оказать вредное воздействие на среду его проживания или нахождения.

(c) How the public is notified (e.g. what kinds of media, etc., are usually used). What is normally the content of the public notification?;

Общественность уведомляется через местные печатные и электронные СМИ, путем размещения уведомления в сети Интернет, объявлений и т.д. Также информация размещается на сайтах местных органов власти и Минприроды.

В уведомлении указываются:

название планируемой деятельности

данные заказчика этой деятельности (почтовый и электронный адреса, номер телефона, факс)

данные проектной организации (почтовый и электронный адреса, номер телефона, факс)

краткое описание планируемой деятельности и место ее размещения
адреса мест, где общественность может ознакомиться с отчетом об ОВОС;

данные контактных лиц и органов, куда следует направить свои замечания и предложения и дату до которой это можно делать;

о дате и месте проведения слушаний, если эта информация уже имеется

(d) At what stage in the EIA procedure does your country normally notify its public?

После получения отчета об ОВОС от стороны происхождения и перевода его (в случае необходимости) на национальный язык

Article 4

Preparation of the environmental impact assessment documentation

QUESTIONS TO PARTY OF ORIGIN

19. What is the legal requirement for the minimum content of the EIA documentation (art. 4.1, appendix II)?

Глава 7 Инструкции о порядке проведения ОВОС в Республике Беларусь – до 19 мая 2010 г.

Пункт 16 главы 2 Положения о порядке проведения ОВОС – после 19 мая 2010 г.

20. Describe your country's procedures, if any, for determining the content of the EIA documentation on a case-by-case basis (scoping procedure) (art. 4.1).

Отсутствуют отдельные процедуры

21. How does your country identify “reasonable alternatives” in accordance with appendix II, paragraph (b)?

Рассматриваются варианты размещения объекта, применения различных технологий (в том числе наилучших доступных технических методов), видов оборудования и т.д.

22. How does your country identify “the environment that is likely to be affected by the proposed activity and its alternatives” in accordance to appendix II, paragraph (c), and how does it define “impact” in accordance with article 1(vii)?

«Компоненты природной среды – земля (включая почвы), недра, воды, атмосферный воздух, растительный и животный мир, а также озоновый слой и околосреднее космическое пространство, обеспечивающие в совокупности благоприятные условия для существования жизни на Земле» - Закон Республики Беларусь «Об охране окружающей среды»

«Воздействие на окружающую среду - любое прямое либо косвенное воздействие на окружающую среду хозяйственной и иной деятельности, последствиями которой являются изменения окружающей среды» - Закон Республики Беларусь «О государственной экологической экспертизе»

23. Does your country give the affected Party all of the EIA documentation (art. 4.2)? If not, which parts of the documentation does your country provide?

Затрагиваемой стороне представляется отчет об ОВОС и резюме нетехнического характера

24. How does your country cooperate with the authorities of the affected Party on distribution of the EIA documentation and the submission of comments (art. 4.2), taking into account that the Party of origin and affected Party are both responsible? How does the competent authority in your country (as the Party of origin) deal with the comments (art. 4.2)?

Как правило, сотрудничество осуществляется через компетентный орган по Конвенции. Документация по ОВОС представляется через пункты связи затрагиваемых сторон в печатном и электронном виде с просьбой о направлении ее для ознакомления всем заинтересованным. В сопроводительном письме к документации указываются контактные данные лиц, которые уполномочены принимать замечания. Полученные замечания анализируются компетентными органами и проектными организациями, по каждому из них готовится разъяснение о принятии или отказе в принятии, которые направляются компетентному органу по Конвенции. По принятым замечаниям редактируется отчет об ОВОС, по не принятым – в случае, если затрагиваемая сторона настаивает, проводятся консультации.

25. Describe the procedures and, where appropriate, the legislation that define the time frame for comments provided “within a reasonable time before the final decision” (art. 4.2)? What is the consequence if the affected Party does not comply with the time frame? If an affected Party asks for an extension of a deadline, how does your country react?

В соответствии с национальным законодательством по делопроизводству для представления замечаний дается срок 1 месяц. Если в указанный срок от затрагиваемой стороны не получено замечаний, то считается, что замечаний не имеется. Если в указанный срок затрагиваемая сторона обратилась с просьбой о продлении срока подачи замечаний, эта просьба удовлетворяется.

26. What material does your country provide, together with the affected Party, to the public of the affected Party?

Резюме нетехнического характера, раздел отчета об ОВОС о возможном трансграничном воздействии и брошюры, буклеты

27. Does your country initiate a public hearing for the affected public, and at what stage, whether in the affected Party, in your country or as a joint hearing? If a public hearing is held in your country, as Party of origin, can the public of the affected Party, public authorities, organizations or other individuals come to your country to participate?

Публичные слушания проводились на территории затрагиваемых сторон

QUESTIONS TO AFFECTED PARTY

28. Describe the procedures and, where appropriate, the legislation your country would apply to determine the meaning of the words “within a reasonable time before the final decision”, this being the time frame for comments (art. 4.2)?

В срок не менее 1 месяца с даты получения документации по ОВОС на национальном языке и не менее 2 месяцев – на английском языке

29. How does your country cooperate with the authorities of the Party of origin on the distribution of the EIA documentation and the submission of comments (art. 4.2), taking into account that the Party of origin and affected Party are both responsible?

Сотрудничество осуществляется через компетентный орган по Конвенции

30. Who is responsible for the organization of the public participation in the affected Party? Is the public participation normally organized in accordance with your legislation as the affected Party, with the legislation of the Party of origin, with ad hoc procedures, or with bilateral or multilateral agreements?

За организацию участия общественности в Беларуси отвечают местные органы власти. Это участие осуществлялось в соответствии с законодательством Беларуси

Article 5 Consultations

QUESTIONS TO PARTY OF ORIGIN

31. At which step of the EIA procedure does the consultation in accordance with article 5 generally take place? Describe the procedures and, where appropriate, the legislation your country would apply to determine the meaning of “undue delay”, with regard to the timing of the entry into consultation? Does your country normally set the duration for consultations beforehand? If there seems to be no need for consultation, how does your country determine not to carry out consultations?

Консультации проводятся после получения от затрагиваемой стороны замечаний. Если затрагиваемая сторона не имеет замечаний, то консультации могут не проводиться

32. On what level do you arrange for consultation: national, regional or local? Who usually participates in the consultation? Describe the responsibilities of the authorities involved. By what means do you usually communicate in consultations, for example by meeting, exchange of written communications?

За отчетный период консультации проводились в виде совещаний на национальном уровне. В них участвовали компетентные государственные органы, проектные и научные организации, представители которых давали разъяснения по замечаниям затрагиваемых сторон

QUESTIONS TO AFFECTED PARTY

33. On what level is the consultation normally held: national, regional or local? Who normally participates in the consultation? By what means does your country usually communicate in consultations, for example by meeting or by the exchange of written communications? How does your country indicate if there is no need for consultations?

Консультации проводились по замечаниям, по которым были представлены недостаточно аргументированные ответы, в виде совещания на национальном

уровне, в котором принимали участие представители компетентных государственных органов, проектных и научных организаций.

Article 6 **Final decision**

QUESTIONS TO PARTY OF ORIGIN

34. For each type of activity listed in appendix I, identify what is regarded as the “final decision” to authorize or undertake a proposed activity (art. 6 in conjunction with art. 2.3); also provide the term used in the national legislation in the original language. Do all projects listed in appendix I require such a decision?

Для всех видов деятельности «окончательное решение» это утверждение проектной документации уполномоченным органом, который может это сделать только после получения положительного заключения государственной экологической экспертизы

35. How does the EIA procedure (including the outcome) in your country, whether or not transboundary, influence the decision-making process for a proposed activity (art. 6.1)?

При выдаче отрицательного заключения государственной экологической экспертизы по проектной документации, включающей отчет об ОВОС, эта документация не может быть утверждена и рекомендована к реализации

36. Are the comments of the authorities and the public of the affected Party and the outcome of the consultations taken into consideration in the same way as the comments from the authorities and the public in your country (art. 6.1)? Да

37. How is the obligation to submit the final decision to the affected Party normally fulfilled? Does the final decision contain the reasons and considerations on which the decision is based? (art. 6.2) Опыт отсутствует

38. If additional information becomes available according to article 6, paragraph 3, before the activity commences, how does your country consult with the affected Party? If need be, can the decision be revised? (art. 6.3) Опыт отсутствует

Article 7 **Post-Project Analysis**

39. How does your country determine whether it should request a post-project analysis to be carried out (art. 7.1)?

По объектам, которые не имеют аналогов в Беларуси или по данным отчета об ОВОС могут оказать значительное вредное воздействие на территорию государства

40. Where, as a result of post-project analysis, it is concluded that there is a significant adverse transboundary impact by the activity, how does your country inform the other Party and consult on necessary measures to reduce or eliminate the impact pursuant to article 7, paragraph 2? Опыт отсутствует

Article 8 **Bilateral and multilateral agreements**

41. Does your country have any bilateral or multilateral agreements based on the Convention (art. 8, appendix VI)? If so, list them. Briefly describe the nature of these agreements. To what extent are these agreements based on appendix VI and what issues do they cover? If publicly available, also attach the texts of such bilateral and multilateral agreements, preferably in English, French or Russian.

Беларусь не имеет заключенных соглашений по Конвенции

42. Has your country established any supplementary points of contact pursuant to bilateral or multilateral agreements? Нет

Article 9 **Research programmes**

43. Are you aware of any specific research in relation to the items mentioned in article 9 in your country? If so, describe it briefly. Нет

RATIFICATION OF THE AMENDMENTS TO THE CONVENTION AND OF THE PROTOCOL ON STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

44. If your country has not yet ratified the first amendment to the Convention, does it have plans to ratify this amendment? If so, when? В конце 2010 года

45. If your country has not yet ratified the second amendment to the Convention, does it have plans to ratify this amendment? If so, when? В начале 2011

46. If your country has not yet ratified the Protocol on SEA, does it have plans to ratify the Protocol? If so, when? Срок не определен

PART TWO – PRACTICAL APPLICATION DURING THE PERIOD 2006–2009

CASES DURING THE PERIOD 2006–2009

47. Does your country's national administration have information on the transboundary EIA procedures that were under way during the period? If so, please list these procedures, clearly identifying for each whether your country was the Party of origin or the affected Party. If your country does not have any experience of applying the Convention, why not?

Государственные органы Беларуси обладали информацией по следующим трансграничным процедурам:

- как затрагиваемая сторона:

ядерно-опасные объекты по снятию с эксплуатации Игналинской АЭС (Литва)

– общественные обсуждения, слушания, консультации;

новая АЭС (Литва) - общественные обсуждения, слушания, консультации;

Централизованное хранилище отработавшего ядерного топлива (Украина) – консультации;

Motorway A2 from Warsaw to Kukuryki near border with Belarus (Польша) - консультации

- как сторона происхождения:

карьер мела «Хотиславский» Малоритского района Брестской области (Украина) - общественные обсуждения, слушания, консультации;

Немновская ГЭС на реке Неман (Россия, Литва) - общественные обсуждения, слушания, консультации;

АЭС в Республике Беларусь (Австрия, Литва, Латвия, Польша, Россия, Украина) – частично общественные обсуждения, слушания, консультации.

48. Does your country object to the above list of transboundary EIA procedures being included in a compilation of such procedures to be made available on the website of the Convention? (Indicate “yes” if you object.) Нет

49. Are there projects other than those mentioned above for which a transboundary EIA procedure should have been applied, but was not? Explain why.

Нет

50. Provide information on the average duration of transboundary EIA procedures, both of the individual steps and of the procedures as a whole.

В настоящее время не представляется возможным представить информацию о средней продолжительности осуществления трансграничных процедур, так как Беларусь еще продолжает осуществление этой деятельности

EXPERIENCE OF THE TRANSBOUNDARY ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT PROCEDURE IN 2006–2009

51. If your country has had practical experience, has the implementation of the Convention supported the prevention, reduction or control of possible significant transboundary environmental impacts? Provide practical examples if available.

Опыт отсутствует

52. How has your country interpreted in practice the various terms used in the Convention, and what criteria has your country used to do this? Key terms include the following: “major change” (art. 1 (v)), “a reasonable time” (art. 3.2(c), art. 4.2), “promptly” (art. 3.6) and “a reasonable time frame” (art. 5). (Do not provide references to answers to earlier questions 6 (b), 11, 13, 25 and 31.) If your country experiences substantial difficulties interpreting particular terms, does your country work together with other Parties to find solutions? If not, how does your country overcome the problem?

Трудности возникли в толковании термина в пункте 3.1 «как можно скорее», по которому Беларусь обратилась за разъяснением к представителям Секретариата Конвенции во время их визита в Беларусь

53. Please share with other Parties your country’s experience of using the Convention in practice. In response to each of the questions below, either provide one or two practical examples or describe your country’s general experience. You might also include examples of “lessons learned” in order to help others.

(a) How in practice has your country identified transboundary EIA activities for notification under the Convention, and determined the significance and likelihood of adverse transboundary impact?;

В соответствии с нормами Добавления 1 к Конвенции

(b) Indicate whether a separate chapter is provided on transboundary issues in the EIA documentation. How does your country determine how much information to include in the EIA documentation?;

Документация об ОВОС предусматривает отдельный раздел «Трансграничные воздействия». Законодательством предусмотрены требования к содержанию отчета об ОВОС

(c) What methodology does your country use in impact assessment in the (transboundary) EIA procedure (e.g. impact prediction methods and methods to compare alternatives)?;

Беларусь использует методы сопоставления альтернативных вариантов, методы прогнозирования, математического моделирования и другие

(d) Translation is not addressed in the Convention. How has your country addressed the question of translation? What does your country usually translate? What difficulties has your country experienced relating to translation and interpretation, and what solutions has your country applied?;

Так как Беларусь не имеет двусторонних соглашений по Конвенции, возникают определенные трудности по вопросам перевода. Язык, на котором представляется документация по ОВОС, в каждом конкретном случае определяется по договоренности сторон. Проблемы касаются также качества перевода, которое часто бывает низким как при переводе, который выполняет сторона происхождения, так и при переводе, который выполняет затрагиваемая сторона.

(e) How has your country organized transboundary public participation in practice? As Party of origin, has your country organized public participation in affected Parties and, if so, how? What has been your country's experience of the effectiveness of public participation? Has your country experienced difficulties with the participation of its public or the public of another Party? (e.g. have there been complaints from the public about the procedure?);

Являясь стороной происхождения, Беларусь организовывала доставку делегации, проведение презентаций, ответов на вопросы участников общественных слушаний в затрагиваемых сторонах.

При организации общественных слушаний в Беларуси как затрагиваемой стороне организацию осуществляли местные органы власти, включая подготовку помещения, предоставление технических средств для проведения презентаций и т.д.

Жалоб общественности в отношении используемой процедуры не было

(f) Describe any difficulties that your country has encountered during consultations, for example over timing, language and the need for additional information. As an affected Party, have consultations under article 5 supported the prevention, reduction or control of possible significant transboundary environmental impacts?;

При согласовании сроков проведения консультаций по документации об ОВОС АЭС с затрагиваемыми сторонами (в частности с Литвой и Украиной) следует отметить необоснованное перенесение этих сроков на более позднее время. Однако Беларусь согласилась на предложенные Литвой и Украиной сроки и место проведения консультаций.

По второй части вопроса информации не имеется

(g) Describe examples of the form, content and language of the final decision, when it is issued and how it is communicated to the affected Party and its public;

Опыт отсутствует

(h) Has your country carried out post-project analyses and, if so, on what kinds of project?;

Опыт отсутствует

(i) Does your country have successful examples of organizing transboundary EIA procedures for joint cross-border projects? Please provide information on your country's experiences describing, for example, means of cooperation (e.g. contact points, joint bodies, bilateral agreements), institutional arrangements, and how practical matters are dealt with (e.g. translation, interpretation, transmission of documents, etc.);

Опыт отсутствует

(j) Name examples of good practice cases, whether complete cases or good practice elements (e.g. notification, consultation or public participation) within cases. Would your country like to introduce a case in the form of a Convention's "case study fact sheet"?

Беларусь пока не имеет примеров надлежащей практики

(k) Identify the most common means of applying the Convention (e.g. through focal points, joint bodies, multilateral agreements).

Через координационные центры

CO-OPERATION BETWEEN PARTIES IN 2006–2009

54. Does your country have any successful examples of how it has overcome difficulties arising from different legal systems in neighbouring countries? Нет

EXPERIENCE IN USING THE GUIDANCE IN 2006–2009

55. Has your country used in practice the following guidance, adopted by the Meeting of the Parties and available online? Describe your country's experience with using these guidance documents and how they might be improved or supplemented:

(a) Guidance on public participation in EIA in a transboundary context;

Руководство использовалось при подготовке в процедуре проведения общественных слушаний. Однако опыта в этой области пока нет

(b) Guidance on subregional cooperation; Нет

(c) Guidelines on good practice and on bilateral and multilateral agreements.

Руководство использовалось при подготовке проектов двусторонних соглашений с Литвой, Польшей и Украиной

CLARITY OF THE CONVENTION

56. Has your country had difficulties implementing the procedure defined in the Convention, either as Party of origin or as affected Party? Are there provisions in the Convention that are unclear? Describe the transboundary EIA procedure as applied in practice, where this has varied from that described in part one above or in the Convention. Also describe in general the strengths and weaknesses of your country's implementation of the Convention's transboundary EIA procedure, which your country encounters when applying the Convention.

У Беларуси возникли трудности с украинской стороной по процедуре уведомления. Украинская сторона настаивала, что форма уведомления в обязательном порядке должна соответствовать форме, рекомендованной решением сторон Конвенции. Уведомление, изложенное в виде письма, которое содержало информацию аналогичную рекомендованной форме, украинская сторона отказывалась принимать и по этой причине откладывало рассмотрение документации по ОВОС белорусской АЭС.

AWARENESS OF THE CONVENTION

57. Has your country undertaken activities to promote awareness of the Convention among stakeholders (e.g. the public, local authorities, consultants and experts, academics, investors)? If so, describe them.

В республике проводились обучающие семинары для государственных органов, проектных организаций, научных организаций и преподавателей высших учебных заведений.

58. Does your country see a need to improve the application of the Convention in your country and, if so, how does it intend to do so? What relevant legal or administrative developments are proposed or ongoing?

Полагаем необходимым совершенствовать процесс применения Конвенции в Беларуси с учетом практики применения новых законодательных актов, которые вступили в силу в 2010 году.

SUGGESTED IMPROVEMENTS TO THE REPORT

59. Please provide suggestions for how this report may be improved.

Предложения отсутствуют